

INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

Nº **2018AN0*****

FECHA RECEPCIÓN / DATE OF RECEPTION: 28/02/2018

SOLICITANTE / APPLICANT

FECHA ENSAYOS / DATE TEST: Inicio / Starting: 05/03/2018
Finalización / Ending: 13/03/2018

DESCRIPCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE LAS MUESTRAS

MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED:

-“MANTA IGNIFUGA ANNAPURNA FR”.

DESCRIPTION AND IDENTIFICATION OF SAMPLES

ENSAYOS REALIZADOS / TESTS CARRIED OUT

- COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA / BURNING BEHAVIOUR OF BEDDING ITEMS

Rev. 1.

Esta revisión anula y sustituye a la anterior / This revision cancels and replaces the previous

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN / ATTACHED

MUESTRA(S) / SAMPLE(S)
LACRADA(S) / SEALED

PÁG. / PAGE

1

DE / OF

9



RESULTADOS / RESULTS

COMPORTAMIENTO AL FUEGO DE ARTÍCULOS DE CAMA BURNING BEHAVIOUR OF BEDDING ITEMS

DESCRIPCIÓN DE MUESTRA DESCRIPTION OF SAMPLE

Descripción de muestra y aplicación uso final Sample description and end use application

Manta naranja perchada por ambas caras, con un gramaje aproximado de 400 g/m² y un espesor de 5.24 mm. Composición 100% poliéster ignífugo. Referencia: "MANTA IGNIFUGA ANNAPURNA FR", según cliente.

Orange both sides raised surface blanket, with an estimated weight of 480 g/m² and estimated thickness of 5.24 mm. Composition 100% fireproof polyester. Reference: "FIRE RETARDANT BLANKET ANNAPURNA FR", according to client.

Objeto y campo de aplicación Object and scope

Esta norma ISO 12952 especifica métodos de ensayo para evaluar la propensión a arder de todos los artículos de cama cuando estén en contacto con un cigarrillo en combustión (encendido) o al someterlos a la llama equivalente a una cerilla.

Esta norma ISO 12952 aplica a artículos de cama, que pueden normalmente estar colocados sobre un colchón, por ejemplo: cubre colchones, telas cubre colchones, sábanas y paños de incontinencia, sábanas, mantas, mantas eléctricas, colchas (edredones) y cubiertas, almohadas (cualquiera que sea su relleno) y almohadones, fundas de almohadas.

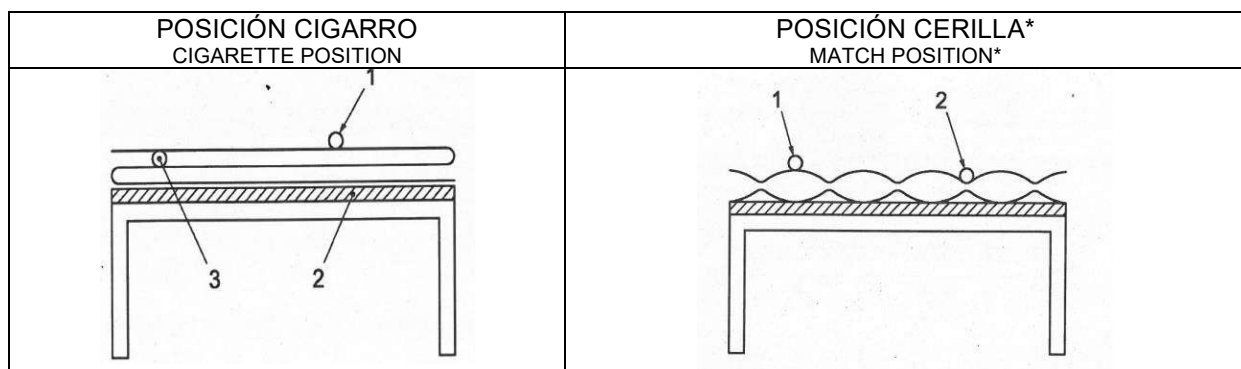
Esta norma ISO 12952 no aplica a colchones, bases de cama (somieres) ni a cubre somieres (protectores de colchones).

This standard ISO 12952 establishes a general procedure common to all bedding items in order to assess the ease of ignition using smoldering cigarettes or small.

This standard ISO 12952 applies to bedding, which can normally be placed on a mattress, e.g. mattress pads, fitting sheets, incontinence sheets and pads, sheets, blankets, electric blankets, duvets and bedcovers, pillows (whatever being the filling), cushions and pillowcases.

This standard ISO 12952 does not applied to mattresses, bed bases (mattress) or mattress covers (mattress protectors).

Disposición de la fuente de ignición Ignition source disposition



*Las sábanas, mantas y colchas se deben ensayar como una almohada. Cuando las colchas contienen relleno se deben ensayar como un edredón.

* Bed sheets, blankets and bedspreads should be tested as a pillow. When the quilts contain padding they should be tested as a quilt.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Evaluación de la propensión a arder de los artículos de cama

Assessment of the ignitability of bedding items

Norma

Standard

EN ISO 12952:2010 parte 1

EN ISO 12952:2010 part 1

Incertidumbre de la muestra

Sample uncertainty

$\pm 0,554$ s; $\pm 2,393$ mm

Desviación de la norma

Standard deviation

Pretratamiento

Pretreatment

5 ciclos lavado a (60 ± 3) °C según el método 2A y secado Procedimiento E de la norma ISO 6330:2000

5 cycles wash of (60 ± 3) °C method 2A and dry process E according to ISO 6330:2000

Acondicionamiento de la muestra

Sample conditioning

72 h. a (23 ± 2) °C y/and (50 ± 4) % HR

Condiciones ambientales de ensayo

Ambiental conditions test

23.0 °C y/and 41.0 % HR

Sustrato

Substratum

Relleno de fibra de lana mineral con una conductividad térmica de 0.04 W/m.k

Mineral wool fiber filling a thermic conductivity of 0.04 W/m.k

Velocidad del aire

Air speed

0.08 m/s

Fecha de ensayo

Date test

13/03/2018

Observaciones

Observations

Los resultados del siguiente ensayo se refieren solo a la ignición de los artículos de cama ensayados bajo las condiciones particulares de ensayo, no deben considerarse como medio para evaluar el riesgo de fuego potencial total del artículo en uso.

The following results are only for the burning potential of this reference under this specific conditioning. The global potential ignition risk when using the reference is not evaluated.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición
Ignition source

Cigarrillo en combustión
Smouldering cigarette

- a) Combustión progresiva
Progressive combustion
- b) Ignición con llama
Flame ignition
- c) Tiempo hasta la ignición (s)
Time until ignition (s)
- d) Resultado
Result

Ignición I
Ignition
No Ignición NI
Non-Ignition

Referencia
Reference

MANTA IGNIFUGA ANNAPURNA FR

Posición de la fuente de ignición Position of the source ignition	a	b	c	d
Posición 1 Position 1	no	no	0.00	NI
Posición 1 Position 1	no	no	0.00	NI
Posición 2 Position 2	no	no	0.00	NI
Posición 2 Position 2	no	no	0.00	NI
Posición 3 Position 3	no	no	0.00	NI
Posición 3 Position 3	no	no	0.00	NI

Comentario
Note

Durante el ensayo se observa moderada emisión de humos blancos.
A moderate emission of white smoke was observed during the test.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Evaluación de la propensión a arder de los artículos de cama

Assessment of the ignitability of bedding items

Norma

Standard

EN ISO 12952:2010 parte 2

EN ISO 12952:2010 part 2

Incertidumbre de la muestra

Sample uncertainty

$\pm 0,562$ s; $\pm 2,393$ mm

Desviación de la norma

Standard deviation

Pretratamiento

Pretreatment

5 ciclos lavado a (60 ± 3) °C según el método 2A y secado Procedimiento E de la norma ISO 6330:2000

5 cycles wash of (60 ± 3) °C method 2A and dry process E according to ISO 6330:2000

Acondicionamiento de la muestra

Sample conditioning

72 h. a (23 ± 2) °C y/and (50 ± 4) % HR

Condiciones ambientales de ensayo

Ambiental conditions test

23.0 °C y/and 41.0 % HR

Sustrato

Substratum

Relleno de fibra de lana mineral con una conductividad térmica de 0.04 W/m.k

Mineral wool fiber filling a thermic conductivity of 0.04 W/m.k

Velocidad del aire

Air speed

0.08 m/s

Fecha de ensayo

Date test

13/03/2018

Observaciones

Observations

Los resultados del siguiente ensayo se refieren solo a la ignición de los artículos de cama ensayados bajo las condiciones particulares de ensayo, no deben considerarse como medio para evaluar el riesgo de fuego potencial total del artículo en uso.

The following results are only for the burning potential of this reference under this specific conditioning. The global potential ignition risk when using the reference is not evaluated.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición
Ignition source

Llama de butano equivalente a una cerilla
Butane flames equivalent to match flame

- a) Combustión progresiva
Progresive combustion
- b) Ignición con llama
Flame ignition
- c) Tiempo hasta la ignición (s)
Time until ignition (s)
- d) Resultado
Result

Ignición I
Ignition
No Ignición NI
Non-Ignition

Referencia
Reference

MANTA IGNIFUGA ANNAPURNA FR

Posición de la fuente de ignición. Position of the source ignition.	a	b	c	e
Posición 1 Position 1	no	no	0.00	NI
Posición 2 Position 2	no	no	0.00	NI

Comentario
Note

Durante el ensayo se observa moderada emisión de humos blancos.
A moderate emission of white smoke was observed during the test.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

CLASIFICACIÓN SEGÚN LA NORMA EN 14533:2003
CLASIFICATION ACCORDING WITH EN 14533:2003

CLASE A
CLASS A

Nota
Remark

CLASE CLASS	Definición de clase Class definition
A	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión PASS for the ignitability by a smoldering cigarette test PASA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta PASS the ignitability by a small open flame test
B	PASA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión PASS for the ignitability by a smoldering cigarette test
C	FALLA el ensayo de facilidad de ignición por un cigarrillo en combustión NO PASS for the ignitability by a smoldering cigarette test FALLA el ensayo de facilidad de ignición por una llama pequeña descubierta NO PASS the ignitability by a small open flame test

CRITERIOS DE IGNICIÓN PROGRESIVA SIN LLAMA (CIGARRO)
CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE WITHOUT FLAME IGNITION (CIGARETTE)

- a) Cualquier probeta de ensayo que presenta un comportamiento a la combustión que se intensifica, de modo que hace insegura la continuación del ensayo y que requiere una extinción forzosa.
Any test assembly that displays escalating combustion behavior so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.
- b) Cualquier probeta de ensayo que arde sin llama hasta que se ha consumido casi totalmente, después de un periodo de 1 hora después de la aplicación del cigarrillo en combustión.
Any test specimen that smolders until it is essentially consumed or that smolders to the extremities of the specimen.
- c) Cualquier probeta de ensayo que produce externamente cantidades detectables de humo, calor o incandescencia, tras un periodo de 1 hora después de la aplicación del cigarrillo en combustión.
Any test specimen that burns without flame until it has been almost completely consumed after a period of 1 hour after application of cigarette combustion.
- d) Cualquier probeta de ensayo que en el examen final, evidencie una combustión activa sin llama.
Any test specimen in the final exam, present evidence of an active combustion without flame.

CRITERIOS DE IGNICIÓN PROGRESIVA CON LLAMA (CIGARRO)
CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE TO FLAME IGNITION (CIGARETTE)

- a) La presencia de cualquier llama producida por un cigarrillo en combustión.
The presence of any flame produced by a burning cigarette.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

CRITERIO DE IGNICIÓN PROGRESIVA SIN LLAMA (FUEGO LATENTE) (CERILLA) CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE SMOULDERING

a) Cualquier probeta que presente un comportamiento de combustión que se intensifique hasta un punto en el que resulta peligroso proseguir y en el que es necesario recurrir a una extinción voluntaria.
Any specimen assembly that displays escalating combustion behavior so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.

b) Cualquier probeta que arde sin llama y que se consume casi enteramente durante el ensayo.
Any test specimen that smolders until it is essentially consumed or that smolders to the extremities of the specimen.

c) Cualquier probeta que produce humo, calor o incandescencia en cantidades detectables en el exterior, después de los 15 minutos siguientes a la retirada de la fuente de ignición.
Any test specimen that produces externally detectable amounts of smoke, heat or glowing 15 min after removal of burner tube.

d) Cualquier probeta que, en el examen final, ponga en evidencia un fuego latente y no solamente una coloración anormal de más de 100 mm en todas las direcciones horizontales, a partir del punto más próximo del emplazamiento inicial de la fuente de ignición.
Any test specimen that on final examination shows evidence of smoldering by means of discolored char that extends more than 100 mm in any horizontal direction from the nearest part of the original position of the source.

CRITERIO DE IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN (CERILLA) CRITERIA OF FLAMING IGNITION (MATCH)

a) Cualquier probeta cuyo comportamiento durante la combustión va empeorando, de forma que se hace peligroso continuar el ensayo y es necesario recurrir a una extinción activa.
Any specimen assembly that displays escalating combustion behavior so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.

b) Cualquier inflamación que persiste más de 120 s después de retirar el tubo del quemador.
Any flaming which continues for more than 120 s after removal of the burner tube.

c) Cualquier conjunto de ensayo que arde hasta que se consume durante el ensayo.
Any assembly combination that burns until consumed during the test.

_____///



Celia Dolça
Responsable Lab. Comportamiento al
fuego
Head of Fire Behaviour lab.

Digitally signed by CELIA DOLÇA
CAMANEZ - NIF:216961225
Date: 2018.04.16 17:35:09 +02:00
Reason: Autorizado
Location: Alcoy



CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEX responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEX no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- El informe original emitido se guarda en AITEX. Al cliente se le proporciona una copia electrónica que conserva el valor de original, y será válida siempre que no se vulneren las propiedades de seguridad del documento. Una copia impresa con el logotipo de AITEX marcado con el cuño seco en todas las páginas, conserva el valor de original.
- 4.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEX se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEX podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
- 5.- Ninguna de las indicaciones formuladas en este informe puede tener el carácter de garantía para las marcas comerciales que en su caso se citen.
- 6.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEX. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEX cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 7.- AITEX podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 8.- Las incertidumbres de ensayos, que se explicitan en el Informe de resultados, se han estimado para una $k=2$ (probabilidad de cobertura del 95%). En caso de no informarse, éstas se encuentran a disposición del cliente en AITEX.
- 9.- Los materiales originales, o muestras sobrantes no sometidas a ensayo, se conservarán en AITEX durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 10.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 11.- Los resultados de los ensayos y la declaración de cumplimiento con la especificación en este informe se refieren solamente a la muestra de ensayo tal como ha sido analizada/ensayada y no a la muestra/item del cual se ha sacado la muestra de ensayo.
- 12.- Los laboratorios de AITEX se encuentran en Alcoy.
13. El cliente debe prestar atención, en todo momento, las fechas para la realización de los ensayos.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEX is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEX shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document.
- 3.- The original test report is kept in AITEX. An electronic copy of it is delivered to the customer which keeps the value from the original one as far as the security properties of the document are not violated. A hard copy of this report with the AITEX logotype sealed in all the pages, keeps the original value.
- 4.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEX will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEX may use the results for statistical or scientific purposes.
- 5.- None of the indications made in this report may be considered as being a guarantee for the trade marks mentioned herein.
- 6.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEX. Also, the applicants undertake to notify AITEX of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 7.- AITEX may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 8.- The uncertainties of the tests, which are made explicit in the Results Report, have been estimated for a $k = 2$ (probability of coverage of 95%). If not informed, they are available to the client in AITEX.
- 9.- The original materials and rests of samples, not subject to test, will be retained in AITEX during the twelve months following the issuance of the report, so that any check or claim which, in his case, wanted to make the applicant, should be exercised within the period indicated.
- 10.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 11.- The results of the tests and the statement of compliance with the specification in this report refer only to the test sample as it has been analyzed / tested and not the sample / item which has taken the test sample.
- 12.- AITEX laboratories are placed in Alcoy.
13. - The client must attend at all times, the dates for conducting the tests.